

Excerpt 3. (Thesis_writing, friends discussing graduate school)

```
// HAM= Hamzah
// HAS= Hasan
// ABD= Abdallah
// Hamzah's symbols: £ = gaze; € = hand movement; $ = eyebrow movement; % = head movement.
// Hasan's symbols: & = gaze.
// Abdallah's symbols: ♣ = gaze.
```

1 HAM إنت مِش قَدَمْتِ طَلَبْ تَحْوِيلْ؟
£inta ↑[mif] ♣& gaddam-t& t[£]alab taḥwīl?
you.M NEG submit.PST-2SG.M request transfer
haven't you submitted a transfer request?

2 HAS [naʕam?] ♣&
 what?
has >>gz away-----&gz HAM---&gz away->
abd >>gz away-----♣gz HAM->
ham £gz away->

3 (0.2)

4 HAM إِنْقَبِل الطَّلَبْ تَبْعَكَ؟
€IN-↑gabal i-t[£]alab >tabaʕ-ak?<
PASS-approve.PST.M DEF-request your-POSS
Was your request approved?
€...->

5 (0.2) ♣(0.7) # £(0.2) &
abd ->♣gz Has->>
ham -->£gz HAS->
has ->&
 #fig.3.1



fig.3.1

6 HAS أَيَوَّة؟ (.)
 &2aj\$wa#€? (.)
 yea?
 &gz HAM->
ham ->..€
ham \$EBR->
 #fig.3.2



fig.3.2

7 HAM صَحْ؟ (.)
 €%↑s[£]&a#h? (.)
 right?
 €LH toward HAS-->
 %nod-->
has ->&gz away->
 #fig.3.3



fig.3.3

8 HAS . هَآ
 °2āh%\$€£&.°=
 yes
 ->&
ham ->%
ham ->\$, , ->>
ham ->€
ham ->£